



Édito ...



Cette feuille de chou bien verte et bien pommée vous annonce que le printemps est arrivé !

Dans notre Bigos d'avril 2008, nous vous faisons découvrir le programme préparé par nos Amis Polonais.

Deux ans après, nous sommes heureux de vous annoncer que nous avons mis tout en œuvre pour préparer leur venue à Trévol. Un projet de rencontre citoyen sur le thème de l'environnement a été peaufiné pour solliciter l'obtention d'une subvention auprès de Bruxelles. Vous découvrirez aussi dans ce numéro 10, un compte rendu de l'Assemblée Générale qui retrace une année 2009 plutôt riche en activités avec une trésorerie saine malgré une affluence moyenne aux manifestations.

Vous trouverez également notre feuilleton « à la découverte de la Pologne », la rubrique « quelques mots en polonais » et si vous voulez vous perfectionner, venez nous rejoindre tous les jeudis à 20 heures à la salle des associations. N'hésitez pas, Juliette, Odette et Christiane seront heureuses de vous accueillir.

En effet, le rôle du Comité est de favoriser la plus large participation des habitants aux activités du jumelage. C'est une occasion unique de brassage de population, dans une ambiance de fête, de convivialité, de rencontre et d'échange.

Faites découvrir le Comité à vos amis, vos voisins et vos proches en leur vendant une carte de bienfaiteur et pensez si ce n'est déjà fait, à renouveler votre adhésion pour l'année 2010.

A bientôt, pour la préparation de la visite de nos Amis d'Osjaków !

GF

Deuxième édition du Trivial Trévol ...

Mais comment s'appelait en réalité Bourvil, et quelle est donc la monnaie de la Pologne ? Les neurones ont chauffé en ce dimanche 7 mars lors de la 2^{ème} édition du Trivial Trévol à la salle des fêtes.

Concentration, réflexion, mais également bonne humeur et convivialité furent les maîtres-mots de l'après-midi.

Les équipes se sont formées au gré de l'arrivée des participants. Au final les équipes se sont amicalement affrontées et



ont répondu aux 128 questions, réparties sur 4 manches, portant sur des thèmes tels que l'histoire, le cinéma et la télé, la Pologne, l'Allier et Trevol, la littérature, le sport, les sciences et l'environnement. Entre chaque manche, les joueurs pouvaient à loisirs déguster boissons et pâtisseries confectionnées par les membres du comité, mais également recharger les neurones au moyen de la machine inventée par Jacky.



Entre la 2^{ème} et la 3^{ème} manche, Ginette a vendu les numéros d'une grille, qui ont permis de gagner une bouteille de vodka et un jambon. Félicitations à Messieurs Masson et Mariau.

Même s'il est difficile de mobiliser nos adhérents et à fortiori les trevois, le comité persévère et nous vous donnons d'ores et déjà rendez-vous pour la 3^{ème} édition en mars 2011.



AR

A vos agendas ...

Dimanche 13 juin : participation à la brocante du Comité des Fêtes de Trévol

Dimanche 20 juin : journée champêtre à la forêt communale de Trévol

Samedi 22 mai : participation au tournoi de pétanque inter-associations "challenge Daniel Boluda"



Notre Assemblée Générale ...

Le 12 février dernier, une quarantaine d'adhérents était présente lors de notre assemblée générale. Après les mots de bienvenue de notre Présidente, la Secrétaire et la Trésorière ont exposé respectivement le rapport d'activités et le bilan financier, qui ont été approuvés à l'unanimité par l'assemblée.

Puis, Alain nous a entre les écoles d'Osjaków et travail est en forme au fil des

Concernant la polonaise, Agnès adhérents le au mois de juillet, visites, les

Des commissions seront créées, en ce sens, pour organiser plus en détail ce séjour.



fait part des échanges de Trévol et nous a confirmé qu'un train de prendre mois.

venue de la délégation présente aux programme du séjour avec les différentes activités, etc...

L'assemblée a procédé au renouvellement des membres du conseil d'administration, qui lui a élu le nouveau bureau.
Présidente et Vice-Présidents : Agnès RAY et Gabriel ANDRZEJEWSKI, Michel MARION, Michel COURTAUD
Trésorière et Trésorière Adjointe : Magali GUELIN et Françoise ARBAUD
Secrétaire et Secrétaires Adjointes : Carole SIGNET et Monique SORUS, Ginette FAULCONNIER
Membres actifs du bureau : Alain CHERASSE, Martine LARRIVEE, Gaëlle LETELLIER, Marie RABET, Gilles TOURRET, Jeanne VALLET

CS

On recherche ...

Le Comité de Jumelage a reçu le courrier suivant, d'un habitant d'Osjaków

Jan Kopeć

Ul. M. Konopnickiej 5

98-320 Osjaków

POLOGNE

Je vous prie de m'aider à retrouver le village en France où a travaillé mon grand-père Józef SOFOREK, fils de Józef et Antonina, née le 7 mai 1899 à Borki; domicilié Walków 30, commune Osjaków, et qui a décédé en 1975 - nr d'acte de décès 365/1975 -USC à Wieluń.

Je voudrais mentionner que mon grand-père a travaillé en France dans les années 1936-1953 en tant que travailleur dans la ferme dans les alentours de Lyon.

D'après relations de mon grand-père, je me souviens que le propriétaire de la ferme s'appelait Pierre.

La présente demande est justifié par le souhait de connaître l'histoire de ma famille, du propriétaire ou son héritier ainsi que la région.

Je voudrais mentionner aussi que je suis un grand sympathisant de France et de la ville Trévol.

Veillez recevoir mes sincères salutations.

Jan Kopeć

Kasia Mazur (fille de Max) sera à Trévol en juin et août prochain, elle aimerait travailler. Kasia accepte de garder des enfants, travaux ménagers, jardinage, travail de bureau ou tout autre aide. S'adresser à :

Claudette et Michel COURTAUD
06.85.55.23.70. ou 06.75.49.54.98.



L'aide de chacun dans cette recherche sera la bienvenue.



Réception de la délégation polonaise...

Comme toutes les années paires, 2010 doit nous permettre d'organiser une rencontre entre nos deux communes. Une délégation polonaise comprenant une trentaine de représentants (une vingtaine d'adultes et une dizaine de jeunes) est attendue à Trévol, du 18 au 25 juillet.



Après les rencontres des années précédentes qui ont permis de se découvrir et de mettre en place administrativement le jumelage, ce dernier entre maintenant dans une phase nouvelle.

Un des buts d'un jumelage est de créer ou de renforcer le dialogue entre les citoyens de l'Europe autour de thèmes d'intérêt commun. Nous avons choisi de centrer l'échange de cette année sur la **défense de l'environnement** (gestions des déchets ménagers) et sur la **protection des ressources en eau**. Avec l'appui du Conseil Général de

l'Allier et au travers des enjeux de l'Agenda 21, nous souhaitons, grâce à des visites sur le terrain et à des explications données par des intervenants, montrer à nos amis polonais, les travaux réalisés mais aussi les actions qui restent à mener dans ces deux domaines.

Notre commune nous semble particulièrement intéressante pour illustrer la gestion de l'eau. Possédant sur son territoire une unité de captage et étant bordée par la rivière Allier, nous souhaitons profiter de cette opportunité locale pour montrer aux représentants d'Osjaków le cheminement de l'eau, de son captage à sa restitution au milieu naturel. Le volet « traitement des déchets » sera illustré par des visites aux Sictom de Chézy (enfouissement) et de Bayet (incinération).

Nous avons, d'autre part, voulu, cette année, mettre l'accent sur les relations entre les jeunes de nos deux communes. Des moments leur seront réservés, au cours de la semaine, pour débattre, pratiquer des activités sportives ou culturelles avec les associations communales. En effet, leur savoir-faire est indispensable pour renforcer les liens avec nos jumeaux et rassembler un grand nombre de trévolois.



D'autres activités (visite de la forêt de Tronçais, participation au Bal de l'Europe à Gennetines) sont également prévues afin que bonne humeur et convivialité soient également nos invitées.

Le programme détaillé vous sera transmis dans notre numéro de juillet.

AC

Mówię po polsku ! (je parle polonais)

| | |
|--------------|-------------|
| Printemps | wiosna |
| Avril | kwiecień |
| Je m'appelle | nazywam się |
| Un peu | trochę |
| Beaucoup | dużo |

brèves ...

Le Dimanche 24 janvier, une délégation du Comité a participé au repas dansant organisé par l'Association France-Pologne de Montluçon, animé par l'orchestre ODRA OCHESTRA.

A la découverte de la Pologne ...

Gdansk, la porte d'or de la Pologne



Située à l'embouchure de la Vistule, sur les rives de la Baltique, Gdansk, principale ville de Poméranie, est la 6^e ville de Pologne par sa population et la plus grande ville portuaire du pays. Elle est mentionnée pour la première fois dans un document datant de la fin du IX^e siècle et dut sa fortune à l'ambre, au commerce maritime et plus tard à la construction navale.

Considérée comme la capitale mondiale de l'ambre, Gdansk a toujours exploité le précieux matériau qui est travaillé et

transformé en objets recherchés dans le monde entier.

La longue tradition maritime de Gdansk en a fait le lieu privilégié pour l'installation de chantiers navals, berceau de Solidarnosc, premier syndicat libre d'Europe de l'Est. C'est à l'époque communiste que l'entreprise atteignit son apogée.

Aujourd'hui, ce secteur a souffert comme beaucoup d'autres de la reconversion économique du pays, mais aussi de la concurrence asiatique.



les armées napoléoniennes, puis de nouveau à l'heure prussienne ; et statut de ville libre à la fin de la première guerre mondiale.

La ville fut alors presque entièrement détruite par l'armée soviétique à la fin de la seconde guerre mondiale qui commença ici, à Westerplatte, le 1^{er} septembre 1939. En 1945, la ville fut cédée à la Pologne sur l'ordre de Staline.

La reconstruction commence dès 1949 à l'identique. On consulte archives, tableaux et photos anciennes. Le visiteur qui ne saurait rien de cette histoire ne pourrait imaginer qu'il a sous les yeux, une architecture vieille d'une cinquantaine d'années seulement.

Reconstruits avec soin, les quartiers historiques permettent de découvrir de nombreux et admirables édifices civils et religieux le long de la voie royale et dans les rues piétonnes du centre.



Il est agréable de flâner le long des quais pour voir la « Grue » symbole de la ville, et les restes des anciennes fortifications.

Pour humer l'air marin, direction les stations balnéaires de Sopot et Gdynia, « les petites sœurs » de la cité qui forment avec elle la Triville (trojmiasto).



MG



Comité de Jumelage TREVOL / OSJAKOW

Mairie - 5, route de Moulins - 03460 TREVOL - Tél. 04.70.42.61.44 - Fax. 04.70.42.60.43
E-mail : jumot.assoc@orange.fr - Site Internet : <http://jumot.assoc.orange.fr/>